

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 21 (1903)
Heft: 219

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:

Schweiz: Jährlich Fr. 6.
2tes Semester . . . 3.
Ausland: Zuschlag des Porto.
Es kann nur bei der Post
abgefordert werden.

Preis einzelner Nummern 10 Cts.

Abonnements:

Suisse: un an . . . fr. 6.
2^e semestre . . . 3.
Etranger: Plus frais de port.
On s'abonne exclusivement
aux offices postaux.

Prix du numéro 10 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2 mal täglich,
ausgenommen Sonn- und Feiertage.

Redaktion und Administration
im Eidgenössischen Handelsdepartement.

Rédaction et Administration
au Département fédéral du commerce.

Paraît 1 à 2 fois par jour,
les dimanches et jours de fête exceptés.

Annoncen-Pacht: **Rudolf Mosse**, Zürich, Bern etc.
Insertionspreis: 25 Cts. die viergespaltene Borgiszeile (für das Ausland 35 Cts.).

Régie des annonces: **Rodolphe Mosse**, Zurich, Berné, etc.
Prix d'insertion: 25 cts. la ligne d'un quart de page (pour l'étranger 35 cts.).

Inhalt — Sommaire

Handelsregister. — Registre du commerce. — Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren im I. Quartal 1903. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le 1^{er} trimestre 1903.

Amtlicher Teil — Partie officielle

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister. — I. Registre principal. — I. Registro principale.

Zürich — Zurich — Zurigo

1903. 2. Juni. Inhaberin der Firma **A. Baur-Fischer** in Zürich I ist Frau Anna Baur, geb. Fischer, von Wettwil, in Zürich I. Feiltragerei, Froshaugasse 7.

2. Juni. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Boli & Raths** in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 203 vom 6. Juni 1901, pag. 809) ist infolge Umwandlung in eine Kommanditgesellschaft erloschen.

Heinrich Boli-Nievergelt in Zürich II und Eduard Raths-Schoop in Zürich IV, beide von Zürich, haben unter der Firma **Boli & Co** in Zürich I eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juni 1903 ihren Anfang nahm und die Aktiven und Passiven der aufgelösten Kollektivgesellschaft «Boli & Raths» übernimmt. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Heinrich Boli-Nievergelt und Kommanditär ist Eduard Raths-Schoop mit dem Betrage von Fr. 50,000 (Franken fünfzigtausend). Lackfabrik, Farbwaren und chemische Produkte. Sihlstrasse 16 (Seidenhöfe).

2. Juni. Die Firma **Geschw. Jucker** in Veltheim (S. H. A. B. Nr. 269 vom 15. Juli 1902, pag. 1073) verzeigt als nunmehriges Geschäftslokal: Weinbergstrasse 146.

2. Juni. Die Firma **Heinr. Bryner**, Conditor in Richterswil (S. H. A. B. Nr. 195 vom 31. Mai 1901, pag. 777) ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

2. Juni. Unter der Firma **Gewerbekbank Männedorf** und mit Sitz in Männedorf hat sich eine Aktiengesellschaft gegründet, welche die Erleichterung des Geldverkehrs bezweckt. Die Statuten sind am 26. April 1903 festgestellt worden. Die Dauer der Gesellschaft ist unbeschränkt. Das Grundkapital beträgt Fr. 150,000 (Franken hundertundfünfzigtausend) und ist eingeteilt in 300 Aktien à Fr. 500, welche auf den Inhaber lauten. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen durch Publikation im «Wochenblatt des Bezirkes Meilen» in Stäfa und «Volksblatt des Bezirkes Meilen» in Meilen. Der Verwalter oder dessen Stellvertreter vertritt die Gesellschaft nach aussen und führt namens derselben die rechtsverbindliche Unterschrift. Verwalter ist Albert Schnurrenberger, von Bauma, in Zürich III, und Stellvertreter Arnold Bindschedler, von und zum Weinberg, in Männedorf. Geschäftslokal: Bahnhofstrasse.

Nidwalden — Unterwalden-le-bas — Untervaldo basso

1903. 30. Mai. Die Firma **Paul von Matt, Buchdruckerei** in Stans (S. H. A. B. Nr. 154 vom 10. Juli 1891, pag. 626) ist infolge Hinschiedes des Inhabers erloschen.

Unter der Firma **Buchdruckerei Ad. & P. von Matt** in Stans, haben Gebr. Adolf und Paul von Matt, von und in Stans, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche Aktiva und Passiva der erloschenen Firma Paul von Matt, Buchdruckerei, übernimmt und mit der Eintragung im Handelsregister beginnt. Natur des Geschäftes: Buchdruckerei.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Fribourg.

1903. 2. juin. Le chef de la maison **O. Ménétre**, à Fribourg, est Oscar Ménétre, fils Nicolas, de Chavannes-les-Forts, à Fribourg. Genre de commerce, bureau et magasin: Charcuterie, Neuveville, 78.

2. juin. **Ludvine Corpataux**, de Matran, et Catherine, née Corpataux, épouse de Pierre Brunisholz, de Praroman, les deux domiciliées à Matran, ont constitué en cette localité sous la raison sociale **Corpataux sœurs**, une société en nom collectif, qui a commencé le 1^{er} janvier 1894. Genre de commerce: Epicerie, boulangerie. Bureau et magasin: à Matran.

2. juin. Le chef de la maison **Joseph Gaillard**, à Ependes, est Joseph Gaillard, fils Cyprien, de Pont-la-Ville, à Fribourg. Genre de commerce: Exploitation de la pinte communale de la Persévérance.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Dornach.

1903. 1. Juni. Die **Milchgenossenschaft Witterswil** in Witterswil hat an Stelle des verstorbenen Präsidenten August Matter und des bisherigen Aktuars Hermann Dreier gewählt zum nunmehrigen Präsidenten des Vorstandes Theophil Dreier und zum Aktuar Joseph Matter, Schmieds, beide von und wohnhaft in Witterswil. Der Präsident ist herechtigt, namens der Genossenschaft rechtsverbindlich zu zeichnen.

Bureau Kriegstetten.

2. Juni. Unter dem Namen **Feldschützengesellschaft Zuchwil** besteht, mit Sitz und Gerichtsstand in Zuchwil, ein Verein, welcher die

Pflege der Schiesskunst und die Ausbildung der Mitglieder zu tüchtigen Schützen, sowie die Pflege der Geselligkeit zum Zwecke hat. Die Vereinsstatuten sind am 15. Mai 1903 festgestellt worden. Für die Verbindlichkeiten des Vereins haftet einzig und allein das Vereinsvermögen und es ist die persönliche Haftung der Mitglieder ausgeschlossen. Die Aufnahme neu eintretender Mitglieder erfolgt durch die Generalversammlung nach Anmeldung beim Präsidenten. Die Aktiv- und Passivmitglieder zahlen eine Eintrittsgebühr von Fr. 2 und überdies einen Jahresbeitrag von Fr. 3. Der Austritt erfolgt durch eine schriftliche Austrittserklärung an den Vorstand, infolge Ausschlusses durch die Gesellschaft wegen Nichterfüllung der finanziellen Pflichten, sowie wegen Nichtbeachtung der statutarischen Bestimmungen. Die Organe des Vereins sind die Generalversammlung und das Komitee, bestehend aus einem Präsidenten, Vizepräsidenten, einem Kassier, zwei Aktuaren und zwei Schützenmeistern. Die rechtsverbindliche Unterschrift namens des Vereins führen der Präsident, bzw. Vizepräsident, und der erste Aktuar; die Zeichnung geschieht kollektiv. Die Publikationen des Vereins erfolgen durch schriftliche Einladung. Präsident des Vereins ist Gustav Ziegler, Schriftsetzer; Vizepräsident ist Emil Emch, Maschinenführer; erster Aktuar ist Hans Christen, Sekretär; alle in Zuchwil wohnhaft.

Bureau für den Registerbezirk Lebern, in Solothurn.

2. Juni. Die Firma **Consum Geschäft Kottmann** in Langendorf (S. H. A. B. Nr. 145 vom 16. Juni 1894) ist erloschen. Aktiven und Passiven sind auf die Genossenschaft «Konsumverein Langendorf» in Langendorf übergegangen.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno.

1903. 2. giugno. Proprietario della ditta **Giacomo Selva**, in Locarno, è Giacomo Selva, fu Gioachino, da Milano, domiciliato in Locarno. Ditta incominciata li 30 marzo 1901. Genere di commercio: Compera e vendita al dettaglio ed all'ingrosso di ossa, stracci, carta, ferro e metalli in genere.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aigle.

1903. 30. mai. La société anonyme **Forces Motrices de la Grande Eau**, à Aigle, a dans son assemblée générale extraordinaire du 9 mai 1903, révisé ses statuts partiellement. Les faits publiés dans les Feuilles officielles suisses du commerce des 4 décembre 1895, 25 mars 1898, 23 juin 1898, 10 mai 1899 et 27 mai 1902 ne sont pas modifiés.

30. mai. La maison **E. Combaz**, à Lavey (F. o. s. du c. d. 3 oct. 1902), a supprimé sa succursale de Bex; la raison **E. Combaz**, succursale de Bex, est en conséquence radiée.

Bureau de Lausanne.

29. mai. La maison **Charles Gilliéron**, à Ouchy (F. o. s. du c. d. 10 mai 1901), fait inscrire qu'outre l'exploitation du kiosque du débarcadère d'Ouchy, elle détient l'Hôtel du Port, à Ouchy.

30. mai. La raison **Henri Fivaz agence immobilière lausannoise**, à Lausanne (F. o. s. du c. d. 14 juillet 1897), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

1^{er} juin. La raison **A. Ballissat**, charcuterie, à Lausanne (F. o. s. du c. d. 22 mars 1901), est radiée ensuite de remise de commerce.

1^{er} juin. La raison **Ch. Forney**, charcuterie, à Lausanne (F. o. s. du c. d. 9 avril 1883), est radiée ensuite du décès du titulaire.

1^{er} juin. Le chef de la maison **Louis Forney**, à Lausanne, est Louis-Charles Forney, de Puidoux, domicilié à Lausanne. Genre de commerce: Charcuterie. Magasin: 11, rue du Pont.

1^{er} juin. La maison **Pascal fils**, denrées coloniales et droguerie, à Lausanne (F. o. s. du c. d. 27 octobre 1897), fait inscrire que sa raison commerciale est actuellement **Pascal fils**, Grande Droguerie, à Lausanne.

Bureau d'Orbe.

30. mai. **Maro fils de Jean-Baptiste Bollini**, son fils Jean Bollini, les deux de Viconago (Italie), domiciliés à Baulmes, Edouard, César et Louis fils d'Ange Clerici, de Canero (Italie), les trois domiciliés à Lausanne, entrepreneurs, ont constitué à Orbe, sous la raison sociale **Clerici et Bollini**, une société en nom collectif commencée le 24 février 1903. La société n'est engagée que par la signature collective de Jean Bollini avec l'un des frères Clerici. But de la société: Entreprise de terrassements et construction d'un bâtiment destiné aux écoles primaires d'Orbe.

2. juin. Le chef de la maison **J. Bianco**, à Orbe, est Joseph, fils de Gabriel Bianco, de Camandona (Italie), domicilié à Orbe. Genre de commerce: Exploitation du Café de l'Ecusson vaudois; entrepreneur de bâtiments.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers).

1903. 1^{er} juin. La maison **Numa Gerber**, à St-Sulpice (F. o. s. du c. d. 23 mai 1883, II^e partie, page 627), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

1^{er} juin. La maison **Veuve Thomas Demarchi**, à Noiraigue (F. o. s. du c. d. 20 octobre 1896, page 1198), est radiée ensuite de renonciation de la titulaire.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im I. Quartal 1903.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant le 1^{er} trimestre 1903.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben.

Observations. 1^o Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2^o Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

Güterart Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahres	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
Chemikalien und Farbwaren								
26	Gummi	924	107,184	807	—	—	—	Espèces chimiques et couleurs
28	Robe-Harze, Colophonum, Pech	6,620	125,184	4,716	82	3,153	39	Gomme
36	Chlorkalk	2,746	35,945	3,115	8,281	36,353	2,520	Résines brutes, colophane, poix
40-a	Schwefelsäure und Vitriolöl	27,619	193,383	24,587	455	5,064	438	Chlorure de chaux
46-a	Anilin	1,795	179,500	1,698	204	20,155	92	Acide sulfurique et huile de vitriol
56	Oelsäure	1,890	126,830	2,067	81	5,897	157	Aniline
75	Kartoffelmehl	3,708	81,576	3,784	6	221	5	Oléine
76-a	Stärke aller Art, in Engrospackung	3,268	131,047	2,697	39	1,989	41	Fécule de pommes de terre
79	Weingeist, Spirit etc., denaturiert (wird nur vierteljährlich publiziert)	14,206	330,005	15,986	3	82	4	Amidon de tout genre, emballé en gros
91	Farbhölzer in Blöcken	2,835	59,535	1,436	—	—	—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
92	Farbholzer, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	4,775	196,825	3,063	7	376	—	Bois de teinture, en bûches
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	172	30,960	227	—	—	—	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
98	Andere Farbstoffextrakte	1,174	99,790	874	1,344	98,110	978	Alizarine artificielle, sèche ou en pâte
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	849	339,600	1,025	9,418	4,144,499	8,183	Autres extraits de matières colorantes
104	Nicht genannte bunte Farben	418	62,700	356	18	2,628	26	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
Glas								
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	10,165	283,307	9,280	—	—	—	Verre
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	2,949	129,227	3,296	46	7,041	70	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
116	Glaswaren, geschliffene, gravierte, farbige	1,003	131,393	1,013	16	19,148	21	Verrerie, non polie, de verre incolore
Holz								
128	Brennholz, Reisig etc.: Lanholz	141,604	315,777	147,771	52,298	105,087	50,380	Verrerie, polie, gravée, de couleur
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	129,592	283,806	110,024	4,333	9,700	15,689	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
132	Holzkohlen	16,474	185,087	17,149	1,566	14,263	2,148	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
138	Bau- und Nutzholz: roh: Lanholz	56,031	382,387	51,444	30,019	159,615	26,342	Charbon de bois
134	— Nadelholz	93,736	475,242	46,813	49,747	186,429	63,087	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
137	Fassholz, roh	4,487	83,039	4,615	6	60	—	— d'essences résineuses
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	37,471	599,536	29,916	387	6,064	558	Bois pour douves, brut
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	16,128	153,700	15,679	3,298	30,771	4,832	Autres bois de chêne, sciés, etc.
140	— von Nadelholz	141,849	1,208,563	123,905	14,285	181,117	20,891	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	1,081	56,293	1,026	108	9,965	127	Ouvrages de charbon, de charpentier, outils, etc.
160	Möbel etc., roh	1,379	158,555	1,013	701	90,223	425	bruts, sans ferrures
163	Möbel etc., poliert	680	143,640	537	102	23,685	92	Meubles, etc., bruts
164	Möbel etc., geschnitten, gepolstert, etc.	584	227,176	479	49	17,987	77	Meubles, etc., polis
166	Andere Holzwaren, bemalt, poliert, lackiert	198	57,420	163	18	9,819	9	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
167	— geschnitten	4	1,628	8	66	65,577	47	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
179	Bürstenbinderwaren, grobe	166	43,160	157	79	35,229	45	— sculptés
180	Bürstenbinderwaren, feine	89	71,200	109	5	7,248	11	Brosserie grossière
Landwirtschaftliche Erzeugnisse								
182	Gras- und Kleesaat	5,635	693,105	5,314	—	—	—	Brosserie fine
184	Heu	118,604	723,229	70,431	4,646	47,820	7,394	Produits agricoles
185	Laub, Schilf, Stroh	164,682	323,410	96,465	992	5,804	883	Semences de graminées et graine de trèfle
Leder								
190	Sohlenleder	3,542	1,066,142	2,699	359	128,502	370	Foin
191	Zeng- und Riemenleder, Kalbleder	477	298,125	367	193	146,701	241	Feuillée, roseaux, paille
192	Andere Leder	6,584	3,713,376	5,847	41	22,801	95	Cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	838	1,008,114	914	926	1,223,809	936	Cuir pour semelles
Litterarische, wissenschaftliche und Kunstgegenstände								
206	Bücher, gedruckte etc.	4,784	2,258,264	4,276	1,911	785,200	1,834	Cuir pour larnais et courroies; cuir de veau
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	676	168,184	593	53	18,765	58	Autres sortes de cuir
213	Instrumente u. Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	139	212,032	151	93	330,575	99	Chaussures en cuir, fines
215	Elektrische Apparate	1,389	579,426	776	569	340,554	410	Objets de littérature, de science et d'art
216	Chirurgische Verbandsmittel etc.	69	98,656	65	58	45,792	32	Livres imprimés, etc.
Uhren								
226	Gewichtuhren	58	24,893	53	11	10,304	6	Pianos, droits et à queue, harmoniums
227	Federtriebhren, amerikanische und Schwarzwälder	264	65,704	203	6	4,272	5	Instrumente et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
228	Andere Federtriebhren	28	27,651	31	15	23,703	6	Appareils électriques
229	Musikwerke	17	16,397	22	509	375,419	617	Articles de pansement, etc.
Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.								
230	— Silber	1,855	12,150	1,885	621,150	4,949,536	591,008	Horloges et montres
231	— Gold	25	327	28	600,408	7,818,789	686,245	Horloges à poids
232	—	36	2,147	53	167,451	8,600,502	157,002	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
Maschinen.								
240	Dynamo-elektrische Maschinen	577	111,361	249	7,331	1,724,782	7,690	Autres pendules à ressort
243	Müllereimaschinen	431	64,650	425	10,108	1,109,362	8,229	Pièces de machines
244	Nähmaschinen	2,619	515,943	2,638	266	127,951	253	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	1,676	161,097	2,126	8,626	585,258	2,294	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
246	Stickmaschinen	465	68,590	181	8,427	485,125	2,055	Machines
247	Strick- und Wirkmaschinen	99	34,650	53	454	258,854	412	Machines dynamo-électriques
248	Webstühle und Webereimaschinen	1,374	73,303	1,095	11,091	1,089,361	11,142	Machines pour la menuiserie
249	Werkzeugmaschinen	2,637	308,529	1,829	889	158,406	761	Machines à coudre
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	15,482	1,718,502	13,435	28,215	4,580,469	20,461	Machines pour la filature et le retordage
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	10,121	657,865	12,655	284	21,821	436	Machines à broder
253	Maschinenteile, roh vorgearbeitete, andere	3,174	476,100	2,671	222	32,119	174	Machines pour la bonneterie, etc.
Metalle								
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	9,210	276,300	9,029	593	17,961	165	Métiers à tisser et machines pour le tissage
273	Blei gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	3,493	122,265	4,654	128	6,493	47	Machines-outils
278	Roheisen in Massen; Rohstahl; Alteisen etc.	151,362	1,284,978	126,208	36,605	262,602	25,686	Autres machines et pièces détachées de machines
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	209,699	2,967,922	212,640	487	9,401	969	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
280	Schienen, Fagoneisen etc.: feine Dimensionen	47,551	1,081,785	43,148	829	43,244	1,311	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	27,584	586,332	12,633	912	43,374	1,172	Métaux
287	Eisengusswaren, andere	7,780	407,127	6,695	1,402	143,173	781	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	10,175	442,104	7,033	474	41,988	800	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
291	— gemeiner: roh, abgedreht, gefeilt, geteert, etc.	10,702	1,024,288	9,213	1,642	374,175	1,427	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
292	— abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	9,406	1,194,562	7,844	1,309	444,495	1,003	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières

Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
	Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
Metalle (Fortsetzung)	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	Métaux (suite)
293 Waren aus Schmiedeeisen, feine: poliert, bemalt etc.	782	263,534	742	802	144,345	271	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294 — — — — — emailiert	553	189,500	741	1,141	226,668	1,207	— — — — — émaillés
301 Kupfer, rein oder legiert, in Barren, Blöcken etc.	2,677	412,258	2,767	3,646	394,258	1,945	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302 Kupfer, rein oder legiert, gehämmert, gewalzt etc.	9,798	1,665,660	7,030	125	29,920	160	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305 Kupferschmied-, Rot- und Gelbgieserwaren	903	370,230	794	137	105,807	120	Chandronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309 Nickel, rein oder legiert, gewalzt, gezogen etc.	532	239,400	432	4	2,139	1	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312 Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	7,000	441,000	5,024	32	2,061	16	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315 Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	3,674	1,102,200	3,900	36	10,569	26	Étain en barres, saumons, plaques, débris
	kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319 Gold, unbearbeitet	1,223	4,224,242	1,408	325	1,126,360	384	Or non ouvré
320 Gold, gemünzt	1,479	4,585,050	1,285	1,451	4,499,380	2,331	Or monnayé
321 Silber, unbearbeitet	18,486	1,626,768	15,245	3,338	273,185	3,474	Argent non ouvré
322 Silber, in Münzen	12,414	2,482,731	65,266	10,097	2,019,339	21,373	Argent monnayé
324 Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	321	77,338	537	335	529,748	363	Or, argent, platine, laminés, etc.
327 Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, ecvt	1,897	982,416	2,061	793	1,672,187	710	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
Mineralische Stoffe	q netto		q netto	q netto		q netto	Matières minérales
339 Schiefer in Fliesen oder Platten	38	4,526	91	3,267	73,275	9,412	Ardoises en dalles ou tables
349 Hydraulischer Kalk	9,405	19,656	14,245	20,765	42,784	17,562	Chaux hydraulique
350 Roman-Cement	39,392	118,176	35,339	297	1,810	152	Ciment romain
351 Portland-Cement	20,625	91,781	12,035	5,330	27,079	3,323	Ciment de Portland
359 Steinkohlen	3,860,949	11,423,409	3,867,552	—	—	—	Houille
360 Braunkohlen	8,594	22,087	8,084	—	—	—	Lignite
361 Coaks	388,447	1,421,716	891,265	12,408	40,421	9,326	Coke
362 Briquette	683,984	1,867,276	844,921	239	1,373	860	Briquettes
363 Asphalt und Erdharze	5,306	35,315	2,976	65,898	245,323	92,101	Asphalte et bitumes
365 Petroleum und Petroleumdestillate	159,594	2,159,307	159,140	—	—	—	Pétrole et produits de sa distillation
366 Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	15,233	290,071	15,409	197	5,477	180	Autres huiles minérales ou de goudron
Nahrungs- und Genussmittel							Comestibles, boissons, tabacs
367 Schweineeschmalz	4,976	666,784	4,543	17	2,029	11	Saindoux
368 Butter, frisch	5,638	1,313,654	5,210	73	23,563	104	Beurre, frais
369 Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	3,547	481,404	2,638	135	18,117	104	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370 Kakaohöhlen und -Schalen	14,070	2,771,790	16,993	—	—	—	Fèves et pellicules de cacao
372 Chocolate	50	12,150	25	11,878	4,604,558	9,622	Chocolat
373 Eier	16,891	2,026,920	22,070	57	7,105	60	Oeufs
374 Eis	6,886	6,886	29,296	3,995	5,514	22,086	Glace
378 Zuckerbäckerwaren	337	61,704	281	1,031	282,841	867	Confiseries et pâtisseries
383 Fleisch, frisch geschlachtetes	11,504	1,714,096	11,284	2,416	614,726	2,677	Viande de boucherie, fraîche
385 Geflügel, lebendes	275	42,360	409	2	423	4	Volailles vivantes
386 Geflügel, getötetes	4,865	1,084,896	4,743	21	6,563	15	Volailles mortes
387 Wildpret	1,247	162,184	1,004	20	6,964	21	Gibier
388 Wurstwaren (Charcuterie)	1,582	420,812	1,512	97	27,125	102	Charcuterie
390 Obst, frisches	2,960	90,162	5,139	10,268	216,974	312	Fruits frais
394 Obst, gedörrtes oder getrocknetes	6,354	293,694	5,460	403	22,974	395	Fruits secs ou tapés
396 Getrocknete Weintrauben zur Weinherstellung	536	14,140	331	—	—	—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397 Orangen, Citronen	21,372	471,253	21,201	—	—	—	Oranges, citrons
399 Kartoffeln	57,214	347,289	68,312	1,056	7,590	790	Pommes de terre
400 Gemüse, frische	38,631	499,759	39,245	736	17,325	479	Légumes frais
404 Weizen	896,327	16,725,462	868,609	456	8,543	253	Froment
406 Hafer	231,093	4,004,842	208,067	244	4,300	290	Avoine
407 Gerste	24,162	364,863	22,342	59	1,012	134	Orge
409 Mais	140,524	2,095,213	158,238	55	922	109	Mais
413 Reis in Hülsen	9,041	171,779	6,088	—	—	—	Riz dans sa balle
414 Reis in geschälten Körnern	10,378	384,920	9,840	5,127	109,951	1,019	Riz en grains décortiqués
415 Graupen, Grieß, etc.	49,632	1,191,664	44,572	273	10,766	310	Gruau, semoule, etc.
416-Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	88,504	1,647,059	117,211	5,731	139,976	6,007	Farine de céréales, de mais, ou de légumes à cosse
422 Hopfen	920	272,320	745	—	—	—	Houblon
423 Kaffee, roher	21,329	2,379,361	19,996	—	—	—	Café brut
425 Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	375	19,967	258	234	22,171	290	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426 Cichorienwurzeln, getrocknete	7,429	131,419	9,505	—	—	—	Racines de chicorée sèches
427 Weichkäse	3,413	436,864	2,737	61	10,906	74	Fromage à pâte molle
428 Hartkäse	2,868	413,728	1,281	46,947	8,325,082	54,599	Fromage à pâte dure
429 Malz	115,893	3,370,139	107,674	1	81	261	Malt
431 Milch, kondensierte	5	500	5	84,107	7,990,624	75,584	Lait condensé
438 Kindermehl	25	4,500	15	2,782	554,009	2,581	Farine alimentaire
441 Rohbäck, Samen etc.	17,518	1,961,456	16,499	1,443	203,243	1,383	Tabac brut, sances, etc.
443 Rauch-, Schnupf- und Kautabak	145	63,365	138	17	3,515	27	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444 Cigarren und Cigaretten	404	441,976	355	725	586,611	502	Cigares et cigarettes
447 Roh- und Kristallzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	110,763	2,719,232	87,177	—	—	—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448 Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	28,372	731,714	31,774	—	—	—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449 Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	29,554	842,585	31,701	—	—	—	Sucre coupé ou en poudre fine
457 Naturwein in Flaschen etc.	315	70,875	417	268	29,072	250	Vin en bouteilles, naturel
459 Schaumweine in Flaschen	776	190,896	710	108	19,768	130	Vins mousseux en bouteilles
463 Liköre	167	42,418	182	518	75,406	537	Liqueurs
464 Wermut	283	15,844	335	2,035	181,016	1,787	Vermouth
	hl		hl	hl		hl	
460 Bier und Malzextrakt in Fässern	20,439	517,924	19,300	1,300	32,443	1,066	Bière et extrait de malt en fûts
465 Naturwein in Fässern	309,681	8,005,254	251,367	1,002	54,252	1,057	Vin en fûts, naturel
460 Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert.)	891	18,613	1,449	*	29	1	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel)
461 Brantwein, Cognac etc., in Fässern	1,130	192,100	1,298	136	34,788	148	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
Öle und Fette	q netto		q netto	q netto		q netto	Huiles et graisses
465 Olivendöl in Fässern	5,719	568,240	7,083	—	—	—	Huile d'olives en fûts
466 Andere Speiseöle in Fässern	8,005	720,450	6,284	34	3,373	22	Autres huiles comestibles, en fûts
467 Leinöl, roh, in Fässern	7,545	528,150	6,145	54	3,810	32	Huile de lin, brute, en fûts
468-Anderer fette Öle in Fässern; Pflanzenwachs	22,051	1,543,570	18,070	40	5,035	30	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471 Talg	5,497	417,772	4,580	234	13,249	568	Suif
474 Seifen, gewöhnliche	3,461	190,563	3,487	205	14,639	235	Savons ordinaires
475 Seifen, parfümierte	169	50,700	168	114	19,366	148	Savons parfumés
Papier							Papier
476 Faserstoffe z. Papierfabrikation, in nassem Zustande	1,822	29,152	712	3,231	32,751	3,448	Matières fibreuses, à l'état humide
477 — — — — — getrocknet	8,816	252,314	6,850	12,008	344,258	10,711	— — — — — à l'état sec
478 Packpapier, gemeines etc.	1,632	43,672	1,687	381	19,207	523	Papiers d'emballage, communs, etc.
479 Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	6,781	520,103	5,476	1,028	76,033	1,344	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483 Pappendeckel, gemelter, grauer, etc.	5,823	110,637	4,030	538	12,412	439	Carton ordinaire, gris, etc.
485 Buchbinder- und Cartonagearbeiten	915	320,250	728	124	38,251	68	Ouvrages de relieur et cartonnages
Baumwolle							Coton
488 Baumwolle, rohe	77,938	10,989,258	75,050	—	—	—	Coton en laine
489 Baumwollabfälle	6,319	576,482	4,376	7,049	440,637	5,615	Déchets de coton
491 Garne, einfach: roh, bis mit Nr. 40	147	25,372	354	3,118	867,315	3,618	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492 Garne, einfach: roh, über Nr. 40	710	443,040	616	3,966	1,624,624	4,374	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493 Garne, gewirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	1,310	729,430	1,864	357	211,954	484	Fils, retors: gazés ou non
494 Garne, geblickt: roh, einfach oder dubliert	88	12,144	25	549	229,331	620	Fils, blanchis: simples ou doublés
495 Garne, gefärbt: einfach	560	152,880	456	3,064	849,347	2,357	Fils teints, simples
496 Garne, gefärbt: dubliert	198	94,644	195	96	65,235	105	Fils teints, doublés
497 Garne auf Spulen etc.	1,144	717,288	1,111	453	250,082	395	Fils sur bobines, etc.

Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahres	Nature de la marchandise
	Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
Baumwolle (Fortsetzung)	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	Coton (suite)
498 Glatte Tüll, roh	1,018	837,751	838	40	39,894	89	Tulle uni
499 Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	5,154	2,555,768	4,370	2,331	868,294	2,401	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m ²
500 Rohgewebe, leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	2	600	2	10	11,040	18	— — — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²
501 Rohgewebe, leichtere: mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	282	143,608	809	433	420,831	214	— — — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²
502 Gebleichte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	486	176,144	412	459	308,188	592	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²
503 Gebleichte Gewebe: leichtere	33	21,450	22	235	539,884	303	— — — légers
504 Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	561	810,794	443	1,977	1,006,626	2,346	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²
505 Buntgewebe: leichtere	7	6,300	2	14	17,111	118	— — — légers
506 Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	1,039	521,578	1,032	1,630	868,747	1,871	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²
507 Gefärbte Gewebe: leichtere	80	20,100	19	464	636,035	409	— — — légers
508 Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	1,089	738,986	1,048	2,817	1,406,852	2,508	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²
509 Bedruckte Gewebe: leichtere	18	14,443	17	744	478,547	960	— — — légers
510 Plattstichgewebe, roh	145	105,415	122	56	110,456	73	Plumetis, écrus
511 Plattstichgewebe, gebleicht etc.	424	294,256	482	888	1,895,795	989	Plumetis, blanchis, etc.
512 Bänder und Posamentierwaren	340	384,880	366	73	72,164	62	Rubannerie et passementerie
513 Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc.	14	34,006	12	1,606	3,053,908	1,442	Broderies au crochet: rideaux, etc.
514 Andere Kettenstichstickereien	8	7,440	3	595	989,982	574	Autres broderies au crochet
515 Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	13	31,876	6	10,019	22,116,548	9,125	Broderies à la mécanique: garnitures
516 Tüllstickereien	8	11,688	2	84	179,837	85	Broderies sur tulle
517 Andere Plattstich-Stickereien	7	23,100	1	1,272	7,980,506	1,027	Autres broderies à la mécanique
518 Handstickereien	7	58,793	6	1	12,127	2	Broderies à la main
519 Spitzen	107	263,162	111	15	130,141	20	Dentelles
Flachs, Hanf etc.							Lin, chanvre, etc.
533 Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	4,396	461,580	6,084	104	12,198	54	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 b Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	17	2,210	19	18	5,040	2	Fils de lin, ramie, etc., jusqu'au n° 10, écrus, etc.
536 Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	1,016	255,016	1,288	89	17,735	137	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
541 Packtuch aus Jute etc.	5,353	347,945	4,627	10	1,474	1	Toile d'emballage de jute, etc.
542 Leinengewebe, roh, etc., von 9—18 Fäden auf 25 mm ²	538	145,260	479	9	3,545	10	Tissus de lin, écrus, de 9—18 fils par 25 mm ²
543 Jutegewebe	40	6,800	28	*	180	*	Tissus de jute
544 Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	429	193,050	345	32	17,114	20	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils par 25 mm ²
546 Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	1,316	1,213,352	1,041	102	94,605	184	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissans blanchis, teints, etc.
Seide							Soie
558 Déchets	4,553	2,085,274	4,175	1,746	438,002	1,008	Déchets
559 Gekämmte Floretseide (Peignée)	3,151	4,600,460	3,283	477	659,710	879	Bourre de soie, peignée
560 Rohseide, ungezwirnt (Grège)	1,479	5,592,099	1,586	653	2,049,621	704	Soie écrue, non moulinée (grège)
561 Floretseide, roh: ungezwirnt	76	117,116	52	359	682,784	441	Bourre de soie, non moulinée
562 Organsin und Trame	4,713	23,565,000	4,672	1,287	6,049,787	1,465	Organsin et trame
563 Floretseide, roh: gezwirnt	180	280,080	162	2,756	5,742,560	2,980	Bourre de soie, moulinée
564 Seide, gefärbt	21	78,988	41	611	2,928,681	540	Soie teinte
565 a Floretseide, gefärbt	9	19,336	6	15	34,282	8	Bourre de soie, teinte
566 Nähseide, Stickseide etc.: roh	5	20,748	6	99	431,575	104	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 a Cordonnet etc.: gefärbt	6	10,637	3	57	214,237	38	Cordonnet, etc.: teint
568 b — auf Spulen etc., für den Detailverkauf	34	51,186	29	91	400,060	76	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569 Seidenbeutel	—	697	1	71	997,181	64	Gaze à blutoir
570 Gewebe von reiner Seide	386	2,098,088	408	5,156	28,890,622	5,082	Tissus de soie pure
572 Gewebe von Halbseide	229	683,145	285	1,165	4,089,257	1,419	Tissus de mi-soie
575 Bänder von Seide	44	221,522	28	1,041	6,861,393	909	Rubans de soie
576 Bänder von Halbseide	93	319,951	104	591	3,178,647	621	Rubans de mi-soie
579 Stickereien	10	90,852	5	147	2,585,357	147	Broderies
580 Spitzen	13	133,864	10	3	33,447	4	Dentelles
Wolle							Laine
585 Kammgarne, roh, einfach oder dubliert	969	595,935	826	2,324	1,973,771	2,670	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
586 Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	3,688	2,504,152	3,522	41	41,610	55	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
587 Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	4,768	4,753,686	4,759	965	1,145,648	632	— — — légers
587 Stickereien und Spitzen	16	41,600	10	11	58,219	9	Broderies et dentelles
Kautschuk							Caoutchouc
616 Elastische Gewebe	46	55,200	44	258	284,468	302	Tissus élastiques
Stroh etc.							Paille, etc.
621 Tressen	1,027	229,021	874	2,809	3,467,106	1,842	Tresses
622 Feine Waren	10	6,010	7	291	302,527	288	Ouvrages fins
Konfektion							Confection
623 Baumwollene Leibwäsche	223	241,063	197	61	120,890	55	Lingerie de coton
624 Baumwollene Korsetten	371	408,471	311	1	2,176	3	Corsets de coton
625 Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	715	745,030	775	151	345,224	119	Autres objets confectionnés de coton
626 Leinene Leibwäsche	176	327,536	141	1	3,318	3	Lingerie de lin, etc.
627 Andere leinene Kleidungsstücke etc.	175	256,550	198	9	81,866	8	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629 Seidene Kleidungsstücke etc.	57	300,663	55	8	55,237	9	— — — de soie ou mi-soie
630 Wollene Kleidungsstücke etc.	1,664	2,061,696	1,716	28	77,742	26	Objets confectionnés de laine ou milaine
632 Wirkwaren aus Baumwolle	490	385,690	648	528	704,102	499	Bonneterie de coton
634 — Seide oder Halbseide	15	90,960	10	185	672,628	191	— de soie ou mi-soie
635 — Wolle oder Halbwolle	187	204,578	147	343	651,781	335	— de laine ou mi-laine
Tiere und tierische Stoffe							Animaux et matières animales
651 Pferde	2,945	2,008,785	2,805	510	464,370	528	Chevaux
656 Ochsen	11,295	5,839,400	9,487	32	11,010	14	Bœufs
658 Kühe, geschaufelt	772	274,645	692	3,314	1,459,075	3,916	Vaches avec dents de remplacement
659 Rinder, geschaufelt	135	54,910	139	156	78,500	109	Génisses avec dents de remplacement
660 Jungvieh, ungeschaufelt	373	95,915	337	169	38,958	280	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661 Maskälber	691	66,500	922	1,185	109,056	1,800	Veaux gras
662 Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	131	7,623	139	2,797	98,499	3,247	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663 Schweine über 60 kg Gewicht	20,776	2,380,717	22,207	22	2,027	25	Porcs pesant plus de 60 kg
664 Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	1,024	44,398	379	596	11,729	669	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
669 Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	3,385	368,965	1,519	11,260	1,296,530	12,689	Cuir bruts, verts, salés, desséchés
670 Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	1,584	562,820	1,318	5,694	1,892,382	5,794	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
Thonwaren							Poteries
694 b Falzriegel, roh	3,379	24,718	7,684	508	1,318	226	Tuiles mécaniques (à emboîtement) brutes
696 Feuerfeste Steine	18,511	103,476	17,942	171	1,775	858	Bricks, réfractaires
697 Backsteine, Platten, Fliesen: roh	20,299	35,528	10,922	44,204	88,580	86,388	Bricks, dalles, carreaux: bruts
703 Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	486	19,620	437	38	1,933	77	Catelles et poêles en catelles montés
704 Steingutfliesen, -platten: roh, einfarbig	7,329	62,867	5,580	1	15	25	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
705 — geschleift, etc.: glatt, gerippt	—	—	—	—	—	—	— ardoisés, etc.: unis, can-
— oder mehrfarbig	2,474	46,091	1,710	4	65	3	nelés ou multicolores
709 Topferwaren, gemeine	3,862	91,346	2,387	727	15,425	692	Poterie commune
710 — feine	2,717	230,402	3,268	450	25,885	516	Poterie fine
711 Porzellan	1,530	194,310	1,208	10	5,812	14	Porcelaine